

Sisältö • Innehåll

Kirjan käyttäjälle • Till bokens användare.....4-5

Luku 1 • Avsnitt 1

| | |
|-------------------------------------------------------------------|-------|
| Suomessa puhutaan monia kieliä • I Finland talas många språk..... | 6 |
| Maailmankartta • Världskarta..... | 7 |
| Tervetuloa! • Välkommen!..... | 8-9 |
| Perhe ja suku • Familj och släkt..... | 10 |
| Perheitä • Familjer..... | 11 |
| Erilaisia asuinypäristöjä • Olika boendemiljöer..... | 12-13 |

Luku 2 • Avsnitt 2

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Suomen koulutusjärjestelmä • Utbildningssystemet i Finland • Education system in Finland..... | 14-16 |
| Toimintavuosi • Verksamhetsåret..... | 17 |
| Avoin varhaiskasvatustoiminta • Öppen småbarnspedagogisk verksamhet..... | 18 |
| Kerhotoiminta • Klubbverksamhet..... | 19 |
| Varhaiskasvatuksen eri toimintamuotoja • Verksamhetsformer inom småbarnspedagogiken..... | 20-21 |
| Varhaiskasvatus on lapsen oikeus • Småbarnspedagogik är barnets rättighet..... | 22 |
| Varhaiskasvatusmaksuun vaikuttavia tekijöitä • Faktorer som inverkar på avgiften för småbarnspedagogik..... | 23 |
| Varhaiskasvatukseen hakeminen (1-5 v.) • Ansökan om småbarnspedagogik (1-5 år) .. | 24 |
| Varhaiskasvatuksen toimipaikat • Verksamhetsställen inom småbarnspedagogiken .. | 25 |
| Esiopetukseen ilmoittautuminen • Anmälan till förskoleundervisning..... | 26 |
| Esiopetuksen toimipaikat • Verksamhetsställen inom förskoleundervisningen..... | 27 |

Luku 3 • Avsnitt 3

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Aloituskeskustelu ja perustietolomake • Inledande samtal och blankett för basuppgifter..... | 28 |
| Tutustuminen ryhmään • Att bekanta sig med gruppen..... | 29 |
| Harjoittelemisen • Att öva sig..... | 30-31 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------|-------|
| Lapsen päivä • Barnets dag..... | 32-33 |
| Keskustelu huoltajien kanssa • Samtal med vårdnadshavarna..... | 34-35 |
| Äidinkielet • Modersmål..... | 36-37 |
| Yhteistyötä eri tahojen kanssa • Samarbeta med olika aktörer..... | 38-39 |

Luku 4 • Avsnitt 4

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Arvoperusta • Värdegrunden..... | 40-41 |
| Lapsella on oikeus saada tukea • Barnet har rätt att få stöd..... | 42-43 |
| Osallisuus ja osallistuminen • Delaktighet och deltagande..... | 44-45 |
| Laaja-alainen osaaminen • Mångsidig kompetens..... | 46-47 |
| Pedagoginen toiminta • Pedagogisk verksamhet..... | 48-49 |
| Oppimisen alueet • Lärområden..... | 50-51 |
| Kielitietoinen opetus • Språkmedveten undervisning..... | 52-53 |
| Juhlia • Fester..... | 54-55 |
| Suomen kielen oppiminen • Att lära sig svenska..... | 56-59 |
| Luku- ja kirjoitustaidon kehittyminen alkaa varhain • Utvecklingen av barnets läs- och skrivfärdigheter börjar tidigt..... | 60-61 |
| Toimintaa ulkona • Verksamhet utomhus..... | 62-65 |
| Toimintaa sisällä • Verksamhet inomhus..... | 66-69 |
| Monipuolisia oppimisympäristöjä • Mångsidiga lärmiljöer..... | 70-71 |

Luku 5 • Avsnitt 5

| | |
|-------------------------------------------------------------------------|--------|
| Ateriat • Måltider..... | 72-75 |
| Vaatteita • Kläder..... | 76-81 |
| Henkilökohtaiset tarvikkeet • Personliga tillbehör..... | 82-83 |
| Henkilökohtainen hygienia • Personlig hygien..... | 84-85 |
| Poissaolo sairauden vuoksi • Frånvaro på grund av sjukdom..... | 86-87 |
| Jos lapsi sairastuu • Om barnet insjuknar..... | 88-89 |
| Jos lapselle sattuu onnettomuus • Om barnet råkar ut för en olycka..... | 90-91 |
| Turvallisuus • Trygghet och säkerhet..... | 92-97 |
| Toimintaa vapaa-ajalla • Fritidsaktiviteter..... | 98-101 |

Lähteet • Källor..... 102

Kirjan käyttäjälle

”Osa lapsista tutustuu suomalaiseen kulttuuriin ja suomen/ruotsin kieleen vasta tullessaan varhaiskasvatukseen. Lapsen kielen kehitykseen liittyvää suomen/ruotsin kieleen tutustumista ja opettelua ei tule rinnastaa varhaiskasvatuksessa annettavaan tukeen. Huoltajille kerrotaan suomalaisen varhaiskasvatustoiminnan tavoitteista, sisällöistä ja menetelmistä. Huoltajien kanssa keskustellaan perheen kielillisestä ympäristöstä, kielivalinnoista, monikielisten ja -kulttuuristen identiteettien muodostumisesta sekä äidinkielen tai -kielten kehityksen vaiheista ja merkityksestä. Varhaiskasvatus tukee lapsen kotoutumista suomalaiseen yhteiskuntaan.”



Tämä kuvasanasto on tehty helpottamaan varhaiskasvatuksen ja esiopetuksen henkilöstön ja lapsen huoltajan kanssa tehtävää yhteistyötä ja keskustelua erityisesti silloin, kun heillä ei ole yhteistä kieltä. Kirjassa on varhaiskasvatukseen ja sen erilaisiin tilanteisiin liittyviä kuvia, joita voidaan käyttää keskustelun apuna. Kuvat liittyvät oleellisiksi katsottuihin teemoihin ja tilanteisiin, mutta ne eivät kata kaikkia varhaiskasvatuksen tilanteita ja sisältöjä.

Kuvasanastossa on tekstejä vain niiltä osin kuin on katsottu välttämättömäksi, ja ne ovat sekä suomeksi että ruotsiksi. Sisältö on jaettu aihepiireittäin lukuihin, ja ne on erotettu toisistaan värikoodein.

Luvussa 1 kuvataan monikielisyttä, perhemuotoja ja asuinympäristöjä.

Luvussa 2 on tietoa suomalaisesta koulutusjärjestelmästä ja varhaiskasvatuksesta.

Luvussa 3 kuvataan varhaiskasvatuksen ja esiopetuksen aloitusvaihetta.

Luvussa 4 esitellään varhaiskasvatuksen tavoitteita, sisältöjä ja tukea.

Luvussa 5 käsitellään kasvatusyhteistyötä, lapsen turvallisuutta ja hyvinvointia sekä vapaa-ajan toimintaa.

Till bokens användare

”En del av barnen blir bekanta med den finländska kulturen och det svenska eller finska språket först då barnet börjar i småbarnspedagogiken. Att ett barn bekantar sig med och försöker lära sig det svenska eller finska språket ska inte jämföras med stödet som ges i småbarnspedagogiken. Vårdnadshavarna ska få höra om den finländska småbarnspedagogikens mål, innehåll och metoder. Personalen ska diskutera familjens språkmiljö, språkval, flerspråkiga och kulturella identiteter samt utvecklingen och betydelsen av barnets modersmål – ett eller flera – med vårdnadshavarna. Småbarnspedagogiken stöder barnets integrering i det finländska samhället.”



Bildordboken är utarbetad för att underlätta samarbetet och kommunikationen mellan personalen inom småbarnspedagogiken och förskoleundervisningen och barnens vårdnadshavare, särskilt då man saknar ett gemensamt språk. Boken innehåller bilder om småbarnspedagogiken och olika situationer i anknytning till verksamheten som man kan använda som stöd i diskussionerna. Bilderna belyser situationer och innehåll som är väsentliga för den småbarnspedagogiska verksamheten, utan att vara heltäckande.

I bildordboken används text endast då det är nödvändigt och då är texten både på svenska och finska. Innehållet har delats in i olika avsnitt enligt teman. Varje avsnitt har en egen färg.

Avsnitt 1 beskriver flerspråkighet, familjer och boendemiljöer.

Avsnitt 2 innehåller fakta om det finländska utbildningssystemet och småbarnspedagogiken.

Avsnitt 3 beskriver inledningskedet då barnet börjar i småbarnspedagogiken och förskoleundervisningen.

Avsnitt 4 presenterar småbarnspedagogikens mål, innehåll och stöd.

Avsnitt 5 behandlar samarbete när det gäller det fostrande arbetet, barnets välbefinnande, trygghet och säkerhet samt fritidsaktiviteter.